

Denuncia di
unità abitativa (1)
Meldung einer
Wohneinheit (1)

AL COMUNE DI – AN DIE GEMEINDE _____ Prov. _____
--

Il sottoscritto/Der Unterfertigte _____
nato a/geboren in _____ (Prov.) _____ il/am _____
residente a/wohnhaft in _____
in qualità di/in seiner Eigenschaft als **Eigentümer/proprietario** **usufruttuario/Fruchtnießer** (2)

Im Sinne und für die Wirkungen des Art. 17 des Regionalgesetzes vom 29.8. 1976, Nr. 10 und der nachfolgenden Abänderungen und der entsprechenden *Verordnungsbestimmungen* **Ai sensi e per gli effetti dell'art. 17 della L.R. 29 agosto 1976, n. 10 e successive modificazioni e delle corrispondente norme regolamentari**

Meldet – Denuncia

Für das Jahr/per l'anno _____ die foIgende Wohneinheit/Ia seguente unità abitativa:
Gemeinde/Comune di _____
Adresse- Indirizzo _____
Stock/piano _____ Wohnungsnummer/interno _____

**MERKMALE UND BESCHAFFENHEIT DER WOHEINHEIT
CARATTERISTICHE E QUALITA' DELL'UNITA' ABITATIVA**

- a) **Art der Wohneinheit/Tipo di abitazione:**
- Villa/villa Chalet/chalet anderes Einfamilienhaus/altra abitazione unifamiliare
Wohnung/Appartamento Einzimmerwohnung/monolocale Bauernhaus/abitazione rurale
Andere/alte in Miteigentumsgebäude/in edificio condominiale con _____ Anzahl Einheiten/unità abitative
- b) **Bauart/Genere della costruzione (3)** _____
- c) **Baujahr/Anno di costruzione** _____
- d) **Erhaltungszustand/Stato di conservazione**
- | | | | | | | |
|---|--------------|--------------------------|-------------------|--------------------------|------------------------|--------------------------|
| Der Wohneinheit
Dell'unità abitativa | gut
buono | <input type="checkbox"/> | normal
normale | <input type="checkbox"/> | mangelhaft
precario | <input type="checkbox"/> |
| Des Gebäudes
Dell'edificio | gut
buono | <input type="checkbox"/> | normal
normale | <input type="checkbox"/> | mangelhaft
precario | <input type="checkbox"/> |

e) Art der Ausführung/pregio delle rifiniture

Der Wohneinheit Dell'unità abitativa	hochwertig particolare	<input type="checkbox"/>	gut buono	<input type="checkbox"/>	bescheiden modesto	<input type="checkbox"/>
Des Gebäudes Dell'edificio	hochwertig particolare	<input type="checkbox"/>	gut buono	<input type="checkbox"/>	bescheiden modesto	<input type="checkbox"/>

Anmerkungen/Osservazioni: _____

a) Hauptausstattungen/principali	Anzahl/Numero	Quadratmeter/metri quadri
Küche cucina	_____	_____
Empfangszimmer, Speisezimmer, Wohnzimmer salotto, sala da pranzo, soggiorno	_____	_____
Schlafzimmer stanze da letto	_____	_____
Bäder oder Duschen bagni o docce	_____	_____
WC (getrennt) WC (separato)	_____	_____
Abstell- oder Vorratsräume ripostigli o dispense	_____	_____
Gänge corridoi	_____	_____
andere Räume altri vani	_____	_____

Gesamtnutzfläche (4)
Totale superficie utile(4)

b) Zusätzliche oder für mehrere Einheiten gemeinsame Ausstattungen - Accessori o comuni a più unità

Heizung (5) riscaldamento	<input type="checkbox"/>	Zentralheizung centrale	<input type="checkbox"/>	Ofenheizung a stufe	<input type="checkbox"/>	andere Heizungsart altro	<input type="checkbox"/>
Dachböden und Keller soffitte e cantine	<input type="checkbox"/>	Anzahl _____ numero					
Garagen garage	<input type="checkbox"/>	Anzahl _____ numero					
Aufzug ascensore	<input type="checkbox"/>						
Schwimmbad piscina	<input type="checkbox"/>	Privat privata	<input type="checkbox"/>	in Miteigentum condominiale	<input type="checkbox"/>		
Sauna sauna	<input type="checkbox"/>	Privat privata	<input type="checkbox"/>	in Miteigentum condominiale	<input type="checkbox"/>		
Tennisplatz campo da tennis	<input type="checkbox"/>	Privat privata	<input type="checkbox"/>	in Miteigentum condominiale	<input type="checkbox"/>		
Strand spiagga	<input type="checkbox"/>	Privat privata	<input type="checkbox"/>	in Miteigentum condominiale	<input type="checkbox"/>		
Freiflächen spazi esterni	<input type="checkbox"/>	Privat privata	<input type="checkbox"/>	in Miteigentum condominiale	<input type="checkbox"/>		
		Wiese prato	<input type="checkbox"/>	Garten giardino	<input type="checkbox"/>	Vorplatz piazzale	<input type="checkbox"/>
							m ² _____

- Weitere Sport- und Freizeitausstattungen (genau angeben)
- Altre dotazioni sportivo-turistiche o per il tempo libero (specificare)

Der Unterfertigte erklärt außerdem, dass I Il sottoscritto dichiara altresì che

die Wohneinheit im Laufe des Jahres _____ unmittelbar vom
 l'unità abitativa nel corso del _____ è stata utilizzata a scopo turistico direttamente dal

Eigentümer Nutznießer und/oder von den Familienangehörigen zu touristischen Zwecken benutzt worden ist
 proprietario usufruttuario e/o dai familiari

er die Wohneinheit im Laufe des Jahres _____ zu touristischen Zwecken **ausschließlich**
 l'unità abitativa nell corso del _____ è stata utilizzata a scopo turistico a **esclusivo** titolo di

vermietet verliehen hat, und zwar für die folgenden Zeitabschnitte:
 locazione comodato per i seguenti periodi:

von dal	_____	bis al	_____	Tage giorni	_____
von dal	_____	bis al	_____	Tage giorni	_____
dal von	_____	bis al	_____	Tage giorni	_____
				Totale giorni Gesamtzahl der Tage	_____

- Falls keine anderslautende Meldung innerhalb der festgelegten Fristen erfolgt gilt diese auch für die folgenden Jahre als Meldung über die Benützung der Wohneinheit zu touristischen Zwecken.
- In assenza di diversa comunicazione entro i termini prescritti, la presente è valida quale dichiarazione di utilizzazione dell'unità abitativa a scopo turistico anche per gli anni successivi.
- Ai sensi e per gli effetti degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 679/2016 l'informativa relativa alla protezione dei dati personali è reperibile al seguente link www.gemeinde.lana.bz.it/it/Amministrazione/Web/Privacy ed è consultabile nei locali del Municipio.
- Gemäß und für die Zwecke der Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 679/2016 finden Sie die Informationen zum Schutz personenbezogener Daten unter folgendem Link www.gemeinde.lana.bz.it/de/Verwaltung/Web/Datenschutz und sie können in den Räumlichkeiten des Rathauses konsultiert werden.

Der Erklärer/Il dichiarante

Datum/Data

DER GEMEINDE VORBEHALTENER TEIL-SPAZIO RISERVATO AL COMUNE	
1) Einreichdatum der Meldung data di presentazione della denuncia	_____
2) Einstufung classificazione	
Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. delibera della Giunta comunale no.	_____ Del _____ Vom _____
zugewiesene Kategorie categoria assegnata	_____
Betrag der Abgabe importo imposta	_____
Allfällige Strafen eventuale sanzione	_____
3) Zustellung erfolgt am notificazione effettuata il	_____ durch _____ a mezzo _____
Empfangsdatum data ricevimento	_____
ANMERKUNGEN/NOTE:	

ANMERKUNGEN - AVVERTENZE NOTE :

(1) Il modello serve per la denuncia di un'unica unità abitativa. - Für jede einzelne Wohneinheit ist ein eigenes Formblatt zu verwenden

(2) La risposta è data sbarrando il quadratino corrispondente al caso - Die Antwort wird durch Ankreuzen des betreffenden Feldes gegeben

(3) Indicare se in muratura, in legno, o in prefabbricato. - Aus Mauerwerk, aus Holz, oder vorgefertigt. - (4) Superficie utile (art. 14, IV co mma. L. R. 10 / 7 G) - Nutzfläche (Art. 14, Abs. 4, R. G. 10/76) - (5) Rispondere SI o NO - Mit JA oder NEIN antworten.

Estratto della Legge regionale 29 agosto 1976, n. 10 e succ. mod. (In calce ai singoli articoli sono richiamate le norme del Regolamento approvato con D.P.G.R 17 gennaio 1980, n. 1/1)

Art. 13

(Soggetti passivi e sostituti d'imposta)

(1) L'imposta di soggiorno di cui al presente titolo dovuta da coloro che dimorano temporaneamente a scopo turistico in ville, appartamenti ed alloggi in genere sit i nel territorio di un Comune diverso da quello di loro residenza.

(2) Ai fini del primo comma del presente articolo proprietari, gli usufruttuari, i locatari ed i comodatari di alloggi, i quali siano stati utilizzati nel corso dell'anno per temporanea dimora a scopo turistico, sono tenuti a corrispondere un'imposta commisurata alla capacità ricettiva degli alloggi e alla classificazione turistica degli stessi.

(3) L'imposta è liquidata applicando i criteri di cui al successivo articolo 14.

(4) I proprietari e gli usufruttuari rispondono in proprio del tributo con diritto di rivalsa nei confronti dei locatari e dei comodatari.

(5) Si considerano "a scopo turistico" i soggiorni effettuati per scopi diversi da quelli di lavoro.

(Disposizione regolamentare correlativa: art. 2 - 3 - 5)

Art. 14

(Classificazione e tariffa)

(1) Le ville, gli appartamenti e gli alloggi sono classificati in quattro categorie. Per gli stessi sono previste una imposta base riferita alla categoria e una imposta aggiuntiva, commisurata per categoria e per superficie utile di ogni unità abitativa, secondo la seguente tariffa.

(Omissis)

(2) Per superficie utile si intende la superficie di pavimento dei singoli vani dell'unità abitativa, esclusi i balconi, le terrazze, le scale, le cantine e soffitte non abitabili.

(3) L'assegnazione dei singoli alloggi ad una determinata categoria ai fini dell'applicazione dell'imposta, viene effettuata, entro il 31 gennaio di ogni anno, con deliberazione della Giunta comunale, sentito l'ente locale avente compiti istituzionali in materia di turismo e, fino a quando non sia diversamente disposto con legge provinciale, sentito il Comune e le Aziende autonome di cura, soggiorno e turismo e il Pro Loco; tale assegnazione deve tener conto dell'attrezzatura turistica della località, della ubicazione, della qualità e delle dotazioni dell'immobile. La deliberazione di assegnazione è pubblicata per quindici giorni consecutivi all'albo pretorio del Comune. Un estratto della deliberazione, divenuta esecutiva, è notificato agli interessati.

(4) Contro la deliberazione della Giunta comunale è ammesso ricorso alla Giunta provinciale. Per motivi di legittimità e di merito. Il ricorso deve essere proposto entro trenta giorni dalla notificazione della deliberazione, tramite il Comune, direttamente o mediante raccomandata con avviso di ricevimento. Nel primo caso l'ufficio non riceveva, nel secondo la data di spedizione vale quale data di presentazione. Il Comune, entro ventiquattro giorni dal ricevimento, deve trasmettere il ricorso alla Giunta provinciale unitamente a copia della deliberazione di classificazione riportante gli estremi di notifica e di ricorso e a motivate osservazioni. Ove il ricorso venga presentato direttamente alla Giunta provinciale, quest'ultima ne invia, ai fini di cui sopra, copia al Comune.

(5) La deliberazione della Giunta provinciale è comunicata all'interessato e al Comune mediante lettera raccomandata con avviso di ricevimento. Il ricorso si intende respinto a tutte le effetti qualora, entro il termine di novanta giorni dalla data di presentazione, non sia stata comunicata al ricorso la decisione.

(Disposizione regolamentare correlativa: art. da 9 a 15, 23 e 24)

Art. 17

Adempimenti dei proprietari e degli usufruttuari di ville, appartamenti ed alloggi in genere)

(1) I proprietari e gli usufruttuari di ville, appartamenti ed alloggi in genere sit i nel territorio di un Comune diverso da quello di loro residenza, sono obbligati, a titolo di debitor d'imposta, a presentare al Comune nel cui territorio detti immobili sono situati apposita denuncia per ciascuna unità immobiliare, qualora beni stessi siano stati utilizzati per temporanea dimora a scopo turistico, nel corso dell'anno solare.

(2) La denuncia è redatta su appositi stampati, il cui modello è approvato con delibera della Giunta regionale da pubblicarsi sul Bollettino ufficiale della Regione.

(3) La denuncia, presentata entro l'anno solare per l'esercizio in corso, si presume valida anche per gli anni successivi fino alla presentazione di una nuova denuncia. In ogni caso devono essere sempre denunciate i miglioramenti che possono determinare una diversa classificazione degli immobili.

(Disposizione regolamentare correlativa: art. da 17 a 22)

Auszug aus dem Regionalgesetz vom 29. August 1976, Nr. 10 und den nachfolgenden Abänderungen.

(Am Ende der einzelnen Artikel wird auf die entsprechenden Bestimmungen der mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 17. Jänner 1980, Nr. 1/L genehmigten Verordnung hingewiesen)

Art. 13

(Abgabenschuldner und Abgabensubstituten)

(1) Die Aufenthaltsabgabe nach diesem Titel ist von den Personen geschuldet, die sich zu touristischen Zwecken in Villen, Wohnungen und Unterkünften im Allgemeinen im Gebiet einer Gemeinde zeitweilig aufhalten, die nicht ihre Ansässigkeitsgemeinde ist.

(2) Für die Zwecke des ersten Absatzes dieses Artikels sind die Eigentümer, die Nutznießer, die Mieter und die Entleiher von Unterkünften, die im Laufe des Jahres für zeitweiligen Aufenthalt zu touristischen Zwecken verwendet worden sind, verpflichtet, eine Abgabe zu entrichten, die nach dem Beherbergungsvermögen der Unterkünfte und deren touristischer Einstufung bemessen wird.

(3) Die Abgabe wird unter Anwendung der im nachfolgenden Art. 14 genannten Richtlinien entrichtet.

(4) Die Eigentümer und die Nutznießer haften persönlich für die Abgabe und haben gegenüber den Mietern und den Entleihern Rücktrittsrecht.

(5) Als zu "touristischen Zwecken" gelten die Aufenthalte aus Gründen, die sich vom Aufenthalt für Arbeitsleistung unterscheiden.

(Entsprechende Verordnungsbestimmungen: Art. 2, 3 und 5)

Art. 14

(Einstufung und Tarife)

Die Villen, die Wohnungen und die Unterkünfte werden in vier Kategorien eingestuft. Für diese ist eine auf die Kategorie bezogene Grundabgabe und eine nach Kategorie und Nutzfläche jeder Wohnungseinheit bemessene Zusatzabgabe gemäß dem nachstehenden Tarif vorgesehen:

(Omissis)

(2) Als Nutzfläche versteht man die Bodenfläche der einzelnen Räume der Wohnungseinheit unter Ausschluss der Balkone, der Terrassen, der Stiegen, der Keller und der nicht bewohnbaren Dachböden.

(3) Die Einstufung der einzelnen Unterkünfte in eine bestimmte Kategorie für die Zwecke der Anwendung der Abgabe wird bis 31. Januar jedes Jahres mit Beschluss des Gemeindeausschusses nach Anhören der örtlichen Körperschaft, die mit institutionellen Aufgaben auf dem Gebiet des Fremdenverkehrs betraut ist, und so lange durch Landesgesetz nichts anderes bestimmt ist, nach Anhören der Kurverwaltung oder der Verkehrsvereine vorgenommen: diese Einstufung muss die touristische Ausstattung der Ortschaft, den Standort, die Art und die Ausrüstung der Liegenschaft berücksichtigen. Der Einstufungsbeschluss wird für fünfzehn aufeinanderfolgende Tage an der Amtstafel der Gemeinde veröffentlicht. Ein Auszug aus dem durchführbar gewordenen Beschluss wird den Betroffenen zugestellt.

(4) Gegen den Beschluss des Gemeindeausschusses ist Berufung an den Landesausschuss sowohl aus Gesetzesmäßigkeitsgründen als auch aus Sachgründen zulässig. Die Berufung ist innerhalb von dreißig Tagen nach Zustellung der Entscheidung durch die Gemeinde unmittelbar oder mittels Einschreibbrief mit Rückschein einzu legen. Im ersten Fall stellt das Amt eine Empfangsbestätigung aus, im zweiten Fall gilt das Aufgabedatum als Einreichungstermin. Die Gemeinde hat innerhalb von 20 Tagen nach Erhalt der Berufung zusammen mit einer Ausfertigung des Einstufungsbeschlusses, welcher die Angaben der Zustellung an den Berufungswerber enthält, und mit begründeten Bemerkungen an den Landesausschuss weiterzuleiten. Sollte die Berufung unmittelbar beim Landesausschuss eingereicht werden, so übermitteln dieser für die oben genannten Zwecke eine Ausfertigung an die Gemeinde.

(5) Der Beschluss des Landesausschusses wird dem Betroffenen und der Gemeinde mittels Einschreibbrief mit Rückschein mitgeteilt. Die Berufung gilt mit allen Wirkungen als zurückgewiesen, falls innerhalb von neunzig Tagen ab dem Datum der Berufungseinlegung dem Berufungswerber die Entscheidung nicht mitgeteilt worden ist.

(Entsprechende Verordnungsbestimmungen: Art. 9 - 15, 23 und 24)

Art. 17

(Obliegenheiten der Eigentümer und Nutznießer von Villen, Wohnungen und Unterkünften im Allgemeinen)

(1) Die Eigentümer und die Nutznießer von Villen, Wohnungen und Unterkünften im Allgemeinen, die sich im Gebiet einer anderen Gemeinde als der Ansässigkeitsgemeinde befinden, sind als Abgabenschuldner dazu verpflichtet, bei der Gemeinde, in deren Gebiet sich die genannten Liegenschaften befinden, für jede Liegungseinheit eine eigene Meldung einzureichen, sofern die genannten Güter im Laufe des Kalenderjahres für einen zeitweiligen Aufenthalt zu touristischen Zwecken benützt worden sind.

(2) Die Meldung wird auf eigenen Vordrucken verfasst, deren Muster mit im Amtsblatt der Region zu veröffentlichtem Beschluss des Regionalausschusses genehmigt wird.

(3) Die innerhalb des Kalenderjahres für das laufende Geschäftsjahr eingereichte Meldung gilt bis zur Vorlegung einer neuen Meldung auch für die nachfolgenden Jahre. Auf jeden Fall sind Verbesserungen immer zu melden, die zu einer anderen Einstufung der Liegenschaften führen können.

(Entsprechende Verordnungsbestimmungen: Art. 17 - 22)

